

Frederik REINBOLD

info@f-reinbold.net

www.f-reinbold.net

Bureau (+34) 911 308 774

Mobile (+34) 605 212 163

C/Capitán Angosto 29, 1ª E-28300 Aranjuez (Espagne)

Belge – né le 7 août 1968 – marié, un enfant

FORMATION

■ Ingénieur agronome en génie rural

Gembloux Agro-Bio Tech, Belgique

3 ans de formation commune en bio-ingénierie

2 ans de spécialisation en hydrologie, hydraulique, mécanique et génie civil

1986-1991 titre universitaire de 5 ans en français

■ Ingénieur industriel en électromécanique

KU Leuven Technologiecampus Gent, Belgique

1991-1993 master de 4 ans en néerlandais

LANGUES

Français

langue maternelle, première langue

Néerlandais

langue maternelle, deuxième langue

Anglais

maîtrise (parlé, lu, écrit)

Espagnol

maîtrise (parlé, lu, écrit)

Allemand

autonome (traductions techniques et courriers)

Mandarin

élémentaire (conversation, 200 caractères)

INFORMATIQUE

Système Linux

Traduction CafeTran, WordfastPro

Ingénieur AUTOCAD, WaterCAD

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

■ *Traducteur technique spécialisé en brevets (www.f-reinbold.net)*

Décembre 2002 jusqu'à ce jour

Suite à une expérience professionnelle avec **DomProv** à Madrid in 2000, j'ai lancé un bureau de traduction technique spécialisé en brevets après avoir quitté l'Office européen des brevets. Traduction du néerlandais, de l'anglais, de l'allemand et de l'espagnol au français exclusivement. Tous les domaines techniques (bio-ingénierie, environnement, énergies renouvelables, électromécanique, hydraulique, informatique, médical, chimie, ...). Collaboration avec plus de 30 agences de traduction.

■ *Un an et demi comme examinateur de brevets à l'Office européen des brevets (OEB)*

Juin 2001 à novembre 2002 (17 mois)

Examineur de brevets en technologie médicale au bureau de l'OEB à La Haye (Pays-Bas).

Dix semaines de formation intensive en propriété intellectuelle, premier groupe du programme full-BEST (combinant les fonctions de recherche et d'examen, auparavant séparées). Traitement de 40 dépôts en chirurgie et thérapie (thermique, laser, ultrason et stéréotaxie) – rapports de recherche, communications écrites avec le déposant, procédures de délivrance. Toutes les tâches dans les trois langues officielles de l'OEB (anglais, allemand, français).

Poste confirmé et démission pour lancer mon bureau de traduction.

- **Un an avec OXFAM UK dans les Balkans**

- Janvier à août 2000 (8 mois)**

- Ingénieur responsable du programme eau et assainissement **Oxfam UK** à **Korça (Albanie)**, couvrant quatre villages (10 000 habitants). Distribution d'eau (pompage et gravitaire, construction du réseau et des réservoirs), toilettes dans les écoles, drainage, gestion des déchets solides. Intégration avec les programmes de développement communautaire et de promotion de la santé.

- Juillet à octobre 1999 (4 mois)**

- Coordinateur technique du programme **Oxfam UK** au **Kosovo**, couvrant 12 des 29 municipalités du Kosovo avec une équipe de 12 ingénieurs expatriés. Approvisionnement en eau de 10 villes (réhabilitation), collecte des déchets et réparation de l'égouttage dans 12 villes, gestion d'une flotte de 30 camions citernes d'eau potable, alimentation en eau de l'hôpital de Pristina (6 réservoirs), interventions sanitaires dans 30 écoles, 3 cliniques et un camp de réfugiés à Pristina (1 200 personnes). Campagne de déminage, nettoyage et désinfection des puits dans 200 villages. Coordination avec le HCR et les autres agences internationales au Kosovo.

- **Six mois avec Comunidad Humana à Madrid**

- Décembre 1998 à juin 1999 (7 mois)**

- Travail volontaire pour l'ONG **Comunidad Humana** à **Madrid (Espagne)**, travaillant pour les enfants des rues à Lhasa ainsi que dans les zones rurales du Tibet. Formation des techniciens expatriés du programme rural d'approvisionnement en eau (une dizaine de villages par an). Conception d'une base de données (MS-Access) pour les donateurs, les enfants pris en charge et les projets ruraux, assistance informatique et administrative.

- **Deux ans avec Médecins sans frontières en Chine**

- Décembre 1997 à août 1998 (8 mois)**

- Ingénieur et coordinateur pour Médecins Sans Frontières Belgique (**MSF-B**) au **Tibet**. Alimentation des populations rurales en eau de source par un réseau de tuyauterie gravitaire enterré jusqu'à des bornes-fontaines, ou en eau de puits par des pompes manuelles (à aspiration et profondes). Assainissement dans les écoles. Formation à l'hygiène dans les villages et formation technique de partenaires locaux.

- De mars à août 1998, fonction cumulée de coordinateur pour les trois programmes MSF-B au Tibet (fonds de roulement pour les pharmacies, maladie Kashing-Beck, eau potable et assainissement), y compris la coordination avec les autorités et le bureau principal de Pékin.

- août 1996 à novembre 1997 (16 mois)**

- Ingénieur et coordinateur pour **MSF-B** au **Guangxi (Chine)**. Alimentation en eau potable pour 15 000 habitants de 15 villages. Description : deux puits à pompes submersibles (60 m – 50 m³/h), bassin de décantation, filtration sur sable, chloration, pompage secondaire, réservoir, réseau de distribution (19 km) et bornes-fontaines. Conception de la station de traitement des eaux, relevés topographiques, conception du réseau de distribution, recherche de fournisseurs, achats et contrats, formation des techniciens, mise en place d'un système de gestion (frais, maintenance, qualité de l'eau). Suite à l'arrêt du programme médical conjoint après 6 mois, seul expatrié sur place en coordination avec le bureau de Pékin.

- Soumission de projets, tous acceptés, pour 21 000 nouveaux bénéficiaires dans la même région.

- **Deux ans avec La Lyonnaise des Eaux – Degremont Benelux en Belgique**

- Juillet 1995 à avril 1996 (10 mois)**

- Coordination d'une entreprise de 15 personnes à **Leuven (Belgique)**, produisant des équipements industriels de traitement des eaux, filiale de **La Lyonnaise des Eaux**. Études de projet, conception technique, devis et marketing, achats, suivi d'atelier et sur site, démarrage des installations et assistance chez les clients. Gestion du personnel et liaison avec la maison mère en Belgique. Langues de travail : néerlandais, français et anglais. Formation de trois semaines sur les échangeurs d'ions en France. Chiffre d'affaires : 1,5 million d'euros.

Mai 1994 à juin 1995 (14 mois)

Ingénieur en traitement des eaux industrielles et usées chez **Degrémont Benelux** à Liège, (Belgique).

Ingénieur de projet : responsable de la définition du projet à la commande finale éventuelle du client, y compris l'étude de process, la conception de l'installation, le calcul des coûts et la préparation des offres.

Ingénieur de contrat : responsable de la commande à la réception, y compris la révision du process, la planification du projet, l'ingénierie civile, l'électromécanique, l'automation, les achats, les contacts avec le client et les sous-traitants, le contrôle des coûts, la construction et le démarrage.

■ **Quatre mois comme ingénieur et directeur technique en Belgique**

Février à avril 1994 (3 mois)

Directeur technique d'**Euro-Abattoir s.c. à Mouscron (Belgique)**. Responsable de la maintenance, des réparations, des machines et des bâtiments pour les deux chaînes d'abattage (porcs – jusqu'à 6 000 têtes par jour / bovins – jusqu'à 400 têtes par jour), ainsi que pour la station d'épuration des eaux. Direction de l'équipe technique (12 hommes), des achats, de la sécurité et des contacts avec les vétérinaires et l'administration.

Décembre 1993 (3 semaines)

Présentation de la nouvelle usine de **Sucrierie de Fontenoy à Tournai (Belgique)** à 300 actionnaires. Historique et description du process en français et en néerlandais, visite guidée de la sucrerie.

EXPÉRIENCES D'ÉTUDIANT

Mai 1990

Enquête téléphonique concernant un produit vétérinaire pour **Hoechst Belgium s.a** auprès de 100 agriculteurs belges (francophones et néerlandophones). Demande d'une nouvelle enquête en 1991.

Mars 1988

Présentation du poste de machines agricoles de **Fontaine & Fils s.p.r.l.** lors de la foire agricole de Bruxelles de 1988. Demande de participation à la foire agricole de 1990.

Mars à juin 1993 (4 mois)

Travail de fin d'études pour le diplôme d'ingénieur industriel à **Bratislava (Slovaquie)** :

« *Effects of strains upon NiAl plasma sprayed coatings on Al substrate* ».

Note : 19/20. Contacts en anglais et en allemand.

Juillet à septembre 1990 (3 mois)

Travail de fin d'études pour le diplôme d'ingénieur agronome à **Dajabón (République dominicaine)** :

« *Étude de faisabilité d'une production de fruits hivernale dans une zone rizicole irriguée* ».

Note : 16/20. Contacts en espagnol.

Juillet à septembre 1989 (3 mois)

Assistant au Musée entomologique de **León (Nicaragua)**. Missions de collecte à travers le pays. Contacts en espagnol.

Juillet à septembre 1985 et 1986 (6 mois)

Employé dans une station à essence à **Calgary (Canada)**. Traversée en auto-stop du Canada et de l'Alaska.

DIVERS

- Permis de conduire voiture et moto toutes cylindrées
- Membre du club de plongée de Herstal (un an)
- Membre du club de spéléologie Les Taupins, inscrit au club alpin belge (six ans)
- Scout de 8 à 18 ans
- Autres intérêts : voile, cyclisme, technologie et informatique